

TIẾNG VIỆT
VIETNAMESE

LÀM THẾ NÀO ĐỂ YÊU CẦU MỘT THÔNG DỊCH VIÊN

How to Request an Interpreter

Dịch Vụ Ngôn Ngữ tại các Tòa Án Tiểu Bang Hawaii

Language Services in the Hawai'i State Courts

Tòa án cung cấp thông dịch viên miễn phí cho tất cả những người tham gia trong các phiên xử tại tòa.

The court provides free interpreters for all participants in court hearings.

Tòa án cũng cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí để giúp bạn giao tiếp với nhân viên tòa án ngoài phòng xử.

The court also provides free language services to help you communicate with court staff outside of the courtroom.

Nếu cần sự giúp đỡ về ngôn ngữ khi bạn đến hoặc gọi tòa, xin nói với nhân viên tòa bạn cần một thông dịch viên.

If you need help in your language when you visit or call the court, tell court staff you need an interpreter.

Thông tin về các dịch vụ ngôn ngữ có sẵn trên trang mạng vi tính về Tư Pháp tại địa chỉ http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Information about language services is available on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Làm thế nào để Yêu Cầu Một Thông Dịch Viên Tại Phiên Xử

How to Request an Interpreter at the Hearing

1. Bạn phải đi đến tòa án để gặp Thẩm Phán vào ngày có phiên xử của bạn.
You must go to the court to see the Judge on your hearing date.

2. Tại phiên xử, bạn có thể:
At the hearing, you may:

- Xin Thẩm Phán cho một thông dịch viên.
Ask the Judge for an interpreter.
- Đưa cho Thẩm Phán một lá thư yêu cầu cho một thông dịch viên.
Give the Judge a letter asking for an interpreter.
- Trình cho Thẩm Phán [Thẻ Chứng Nhân Ngôn Ngữ](http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html) của bạn, có sẵn tại tất cả các tòa án trên toàn tiểu bang và trên mạng vi tính về Tư Pháp tại địa chỉ http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.
Show the Judge your Language ID Card, available at all courthouses statewide and on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

3. Luật sư của bạn có thể yêu cầu Thẩm Phán cung cấp một thông dịch viên cho bạn, bằng miệng hoặc bằng văn bản.

Your attorney may ask the Judge for an interpreter for you, orally or in writing.

Tại phiên xử của bạn, Thẩm Phán có thể chất vấn bạn. Thẩm Phán sẽ quyết định bạn có thể được cấp một thông dịch viên hay không. Nếu được cung cấp do lệnh của Thẩm Phán, thông dịch viên này miễn phí.

At your hearing, the Judge may ask you questions. The Judge will decide whether you may have an interpreter. If an interpreter is provided by the Judge, the interpreter is free.

For more information about language services, contact:

Office on Equality and Access to the Courts

426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 539-4860

Email: oeac@courts.hawaii.gov

www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html

Content produced by the Hawaii Access to Justice Commission.